

**GEBRAUCHSANWEISUNG****Warnung und Vorsichtsmassnahmen**

- Vor der Benutzung von Griffen und Spateln des Truphatek Laryngoskops muss sich der Anwender mit dem Inhalt dieser Gebrauchsanweisung vertraut machen.
- Die tracheale Intubation benötigt eine Fachausbildung. Nur speziell geschultes Fachpersonal sollte zur Anwendung der Laryngoskope zugelassen werden.
- Jedes Stück medizinisches Verbrauchsmaterial könnte eine Infektion zwischen Patienten übertragen. Daher müssen die wiederverwendbaren Laryngoskop-Spatel vor der ersten und jeder weiteren Anwendung gereinigt, desinfiziert und sterilisiert werden. Auf ihren ständig guten Reinigungszustand ist zu achten.
- Benutzen Sie niemals das Laryngoskop, ohne dass die nachfolgend beschriebenen Vorprüfungen erfolgreich durchgeführt worden sind.

**Gebrauchsanleitung**

Befestigen Sie den Spatel auf dem kompatiblen Griff. Vergewissern Sie sich, dass der Spatel auf dem Griff fest eingebaut ist und einrastet. Einschalten – Ziehen Sie den Spatel nach oben. Das Leuchtmittel des Laryngoskops schaltet sich automatisch ein. Ausschalten – Bewegen Sie den Spatel nach unten. Das Leuchtmittel schaltet sich automatisch aus.

**Vorprüfungen vor Beginn einer Intubation**

- Führen Sie eine umfangreiche Sichtprüfung durch, um die sich aus mechanischen Schäden ergebenden, scharfen Kanten oder Defekte an dem Spatel auszuschließen.
- Vergewissern Sie sich, dass das Leuchtmittel oder das FiberClip™ Faserbündel auf dem Spatel fest eingebaut sind.
- Versichern Sie sich dabei, dass der Spatel fest und auf den richtigen Platz des Griffes eingebaut ist.
- Schalten Sie den Spatel an (siehe oben), um die Lichtstärke zu prüfen.
- Ein schwaches oder blinkendes Licht zeigt an, dass Batterien oder das FiberClip™ Faserbündel ausgetauscht werden sollten (siehe unten). Eine geringere Lichtstärke kann ebenfalls bedeuten, dass das Leuchtmittel ersetzt werden muss (siehe unten).

**Hinweis:** Die Beleuchtung herkömmlicher Laryngoskope kann bei längerer Brenndauer und exponierter Position durch Hitzeentwicklung Verbrennungen des menschlichen Gewebes verursachen.

**Gebrauchsanweisungen für den Spatel des Fiber-Optik Laryngoskops Shucman-Pro™ und Green Spec Pro™**

- Führen Sie vor dem Gebrauch die oben beschriebenen, Prüfungen durch. Prüfen Sie außerdem die richtige Funktion der beweglichen Spitze (Epiglottisheber: EEB) durch Drücken des Hebels.
- Einführung – Betätigen Sie die bewegliche Spitze (EEB) mit dem Hebel nicht, solange das Laryngoskop nicht vollständig in die Epiglottis eingeführt ist.
- Nach der Einführung in die Epiglottis wird durch Drücken des Hebels die bewegliche Spitze (EEB) aktiviert, die die Epiglottis anhebt, ohne manuell mehr Druck ausüben zu müssen.

**Einbau des Fiber-Optik-Bündels FibreClip™ in die Ausspannungen des Laryngoskops Green Spec 2™ und Shucman 2™**

(Siehe Bebilderung auf Packungsrückseite)

- Ziehen Sie den Spatel des Laryngoskops aus dem Griff heraus.
- Mit dem Daumen drücken Sie das FibreClip™ Faserbündel heraus, indem Sie es in die entgegengesetzte Richtung der Spatelgrundfläche drücken (1), damit das Bündel vom Spatel getrennt wird (2).
- Schieben Sie zuerst die Spitze des FibreClip™ Faserbündels in die Spatelöffnung ein (3).
- Tasten Sie anschließend die komplette Grundfläche des FibreClip™ Faserbündels auf dem Spatel ab, um sich von seinem festen Sitz zu überzeugen. Nach jeder Reinigung oder nach jedem Ersatz des FibreClip™ Faserbündels muss die reibungslose Funktion des Spatels überprüft werden.

**Ersatz der Batterien bei allen Spatelarten Mini, Medium und Kurz (Zeichnung A1)**

- Schrauben Sie den Verschluss des Griffes auf und ziehen Sie die verbrauchten Batterien heraus.
- Legen Sie die neuen Batterien in den Griff ein: Achten Sie auf den Typ und die Polarität der Batterien.
- Schrauben Sie den Verschluss wieder zu.
- Zur Kontrolle muss beim Einschalten des Spatels die Lampe aufleuchten.
- Entsorgen Sie die verbrauchten oder defekten Batterien in einen dazu bestimmten Behälter. Die Batterien dürfen nicht verbrannt werden.

**Anweisungen zum Wechsel des Leuchtmittels bei den Spateln des Typs Equip™**

- Nehmen Sie den Spatel und drehen Sie das Leuchtmittel heraus. Verbrauchte Leuchtmittel entsorgen.
- Setzen Sie das neue Leuchtmittel ein und schrauben Sie es fest.
- Reinigen Sie Schmutzreste oder Spuren auf dem Leuchtmittel mit einem fusselfreien oder mit einem mit Alkohol befeuchteten Tuch. Prüfen Sie den reibungslosen Betrieb vor dem Gebrauch (siehe oben).

**Anweisungen zum Wechsel des Leuchtmittels bei den Spateln des Typs Shucman 2™**

Ersetzen Sie das komplette, verbrauchte FibreClip™ Faserbündel (siehe o.g. Einbauhinweise)

**Anweisungen zum Wechsel des Leuchtmittels bei den Spateln des Typs Shucman-Pro™ (Zeichnung C1)**

- Mit einem passenden Schraubenzieher oder einer Münze schrauben Sie sorgfältig den vergoldeten Leuchtmittelhalter am äusseren Rand des Spatelblocks auf.
- Entnehmen Sie die Leuchtmittelträgerereinheit, ohne die Silikon-Unterlegscheibe und/oder die schützende Goldschicht zu beschädigen.
- Nehmen Sie das aus Plastik bestehende, weiße Teil des Leuchtmittelhalters und schrauben Sie das Leuchtmittel ein. Entsorgen Sie das verbrauchte Leuchtmittel.
- Setzen Sie das Ersatzleuchtmittel in den weißen Plastikträger ein.
- Schmieren Sie die Unterlegscheibe leicht mit Silikon-Fett oder Vaseline ein.
- Schrauben Sie die Leuchtmittelträgerereinheit auf dem Spatelblock wieder ein. Ziehen Sie die Einheit nicht übermäßig fest.
- Führen Sie die Vorprüfungen vor Benutzung durch (siehe oben).

**Anweisungen zum Wechsel des Leuchtmittels bei den Griffen Green SpeX™ (Zeichnung D1)**

- Schrauben Sie den oberen Teil des Griffes von Green SpeX™ auf, um die externe Leuchtmittelträgerereinheit im Griffoberteil zugänglich zu machen.
- Schrauben Sie das externe Teil auf, um das Leuchtmittel an der Trägerspitze freizulegen.
- Schrauben Sie das verbrauchte Leuchtmittel heraus und entsorgen Sie es.
- Setzen Sie das neue Leuchtmittel fest ein.
- Schrauben Sie den externen Teil an seinem Platz - auf der Griffspitze – wieder ein.
- Schrauben Sie den Verschluss am Griff fest ein und vergewissern Sie sich Sie, dass er komplett und sicher geschlossen ist. A1
- Zur Kontrolle muss beim Einrasten und Einschalten des Spatels das Licht angehen.

**ROUTINEWARTUNG UND INSTANDHALTUNG**

- Wiederbenutzbare Spatel und Griffe müssen ständig sauber und vollkommen trocken sein. Nur trocken lagern.
- Wenn das Gerät längere Zeit nicht benutzt oder auf Reisen mitgenommen wird, müssen die Batterien aus dem Griff entnommen werden, um die Erzeugung korrosiver Substanzen zu vermeiden, die den Griff beschädigen könnten.

**REINIGUNG, DESINFIZIERUNG UND STERILISIERUNG**

ACHTEN SIE BITTE IMMER AUF DIE ÖRTLICHEN GESUNDHEITSDIENST UND SICHERHEITSVORSCHRIFTEN. ES IST UNBEDINGT ERFORDERLICH, DIE VORSCHRIFTEN DES HERSTELLER BEZÜGLICH KONZENTRATION UND EINWIRKZEIT DER VERWENDETEN DESINFIZIATIONSMITTEL UND STERILISIERUNGSLÖSUNGEN GENAU EINZUHALTEN.

**Wiederbenutzbare Spatel der Typen Equip™ (konventionell); Fiber-Optik Spatel Shucman 2™ und Shucman-Pro™, Spatel mit Faserbündel Green Spec 2™ und Green Spec Pro™****Reinigung**

- Unmittelbar nach Benutzung müssen die Spatel mit fließendem, sauberem Wasser abgespült werden, bis alle sichtbaren Verunreinigungen beseitigt sind.
- Externe Oberflächen müssen mit einer weichen Bürste und mit Seifenwasser gebürstet werden, um Rückstände zu entfernen.
- Keine Schleifmittel (z.B. Stahlwolle) verwenden.
- Die Spatel sorgfältig abspülen und trocknen.
- Die Ersatz-Faserbündel FiberClips™ können zu einer besseren Reinigung und Desinfektion ausgebaut werden.
- Vor Lagerung müssen sie immer vollkommen trocken und in dem Spatel eingebaut sein.

**WARNUNG:** Die Instrumente dürfen auf keinen Fall mit Ultraschall gereinigt werden. Dies führt zum Erlöschen der Gewährleistung.

**Desinfektion**

- Spatel können im Thermodesinfektor behandelt werden
- Verwenden Sie ein geeignetes Krankenhaus - Desinfektionsmittel.
- Halten Sie die Vorschriften des Herstellers (z.B. Konzentration, Einwirkzeit, usw.) des verwendeten Desinfektionsmittels genau ein.
- Verwenden Sie keine chemischen Sterilisierungsmittel, die ätzende Stoffe – wie Jodlösungen, Bleichmittel, Peroxidlösungen, Natriumhypochlorit, usw. – enthalten, da sie zu irreversiblen Schäden an den Instrumenten führen können.
- Nach dem Eintauchen des Spatels in die Desinfektionslösung müssen Sie ihn gründlich mit warmem Wasser abspülen und anschließend trocknen, bevor sie ihn sterilisieren.

**Sterilisierung**

- Die Laryngoskopspatel können bei 138°C mit einer bestimmten Verweildauer im Dampfsterilizer sterilisiert werden. Beachten Sie die empfohlenen Zeiten für die Sterilisierung.
- Truphatek Produkte sind zur Sterilisierung durch Sterilisierungsverfahren mit Äthyloxyd (ETO) (C<sub>2</sub>H<sub>5</sub>)<sub>2</sub>° Steris® oder Sterrad® geeignet.

**Bemerkung:**

- KEINE FLASH-AUTOKLAVIERUNG DURCHFÜHREN – dies führt zum Erlöschen der Garantie.
- Wiederholte Verwendung im Autoklaven könnte die Lichtübertragung und die Lebensdauer der Spatel beeinträchtigen.

**Laryngoskopgriffe****Konventionelle Griffe UltraSafe™  
Konventionelle, wasserdichte Griffe Dolphin™  
Griffe mit Faserbündel Green SpeX™****Konventionelle Griffe UltraSafe™**

- Entnehmen Sie die Batterien.
- Reinigen und desinfizieren Sie den Griff außen mit einem durch Seifenwasser, Alkohol oder mit Desinfektionslösung angefeuchtetem Tuch (wie oben für die Spatel beschrieben).
- Spülen Sie innen und außen sorgfältig nach und stellen Sie sicher, dass die Griffe vor dem Ersatz der Batterien oder Lagerung vollkommen trocken sind.
- UltraSafe™ Griffe eignen sich zur Behandlung im Thermaldesinfektor und zur Sterilisation mit Äthyloxyd (C<sub>2</sub>H<sub>5</sub>)<sub>2</sub>° (ETO), sowie Steris® und Sterrad® Sterilisationsverfahren.
- Benutzen Sie die konventionellen Griffe nicht im Autoklaven.

**Konventionelle, wasserdichte Griffe Dolphin™  
Reinigung und Desinfektion:**

- Sie können mit den Batterien in die Flüssigkeit eingetaucht werden.
- Die Reinigung und Desinfizierung ist gemäß dem o.g. Verfahren für die Spatel durchzuführen.

**Sterilisierung:**

- Entnehmen Sie die Batterien vor Platzierung im Autoklaven oder vor Sterilisierungsprozessen durch Vakuum, Druck oder Heißdampf.
- Dolphin™ Griffe sind geeignet zur Sterilisierung durch Sterilisierungsverfahren in Thermaldesinfektoren, sowie mit Äthyloxyd (C<sub>2</sub>H<sub>5</sub>)<sub>2</sub>° (ETO), Steris® oder Sterrad®.
- Man darf die Griffe Dolphin™ ohne Batterien - den passenden Parametern bezüglich Temperatur und Zeiten gemäss - im Autoklaven sterilisieren.
- Bemerkung: Die häufige Verwendung von Silikonfett an der Unterlegscheibe wird die Lebensdauer der Dolphin™ Griffe verlängern.

**Fiber-Optikgriffe Green SpeX™**

- Entnehmen Sie vor der Reinigung und Desinfizierung die Leuchtmittelträgerereinheit und die Batterien.
- Reinigen und desinfizieren Sie außen mit einem mit Seifenwasser, Alkohol oder einer Desinfektionslösung getränktem Tuch (wie oben für die Spatel beschrieben).
- Spülen Sie innen und außen sorgfältig nach.
- Setzen Sie die Leuchtmittelträgerereinheit vor Lagerung wieder ein.
- Green SpeX™ eignen sich zur Behandlung im Thermaldesinfektor und zur Sterilisation mit Äthyloxyd (C<sub>2</sub>H<sub>5</sub>)<sub>2</sub>° (ETO), sowie Steris® und Sterrad® Sterilisationsverfahren.

**Faserbündel FibreClip**

Reinigung und Sterilisierung:

- Das FibreClip™ Faserbündel kann mit Seifenwasser gereinigt oder in geeigneter Krankenhaus-Desinfizierungslösungen desinfiziert werden. FibreClip™ eignet sich auch zur Behandlung im Thermaldesinfektor und zur Sterilisation im Autoklaven, mit ETO und durch Steris® und Sterrad® Sterilisationsverfahren.
- Manche in o.g. Prozessen verwendbare Reinigungs- und Desinfizierungslösungen können zu Rückständen und Verunreinigungen an den Spitzen des FibreClip™ führen, was den Betrieb und Lebensdauer des FibreClip™ Faserbündels beeinträchtigen könnte.

- In diesen Fällen wird empfohlen, kein Schleifmittel zu verwenden. Statt dessen eine Lösung mit Äthanol oder eine nicht-saure Lösung zur Beseitigung von allen Verunreinigungen
- an beiden Spitzen des FibreClip™ Faserbündels benutzen.
- Vor Kratzern schützen.
- Reinigung mit Ultraschall und Nachspülen im Autoklaven werden nicht empfohlen. Dies könnte zum Erlöschen der Garantie führen.
- Wiederholte Verwendung im Autoklaven könnte die Lichtübertragung und die Lebensdauer des FibreClip™ Faserbündels beeinträchtigen.

Vielen Dank für den Kauf von Truphatek Produkten. Sorgfältige Handhabung, geeignete Instandhaltung der Instrumente und die ausschließliche Verwendung von Leuchtmitteln, Ersatz- und Zubehörteilen von Truphatek sichern eine lange Lebensdauer und den reibungslosen Betrieb des Produktes.

Trotzdem jegliche Sorgfalt dafür aufgewendet wurde, die Richtigkeit dieser Angaben zu sichern, behalten wir uns das Recht vor, Änderungen und Verbesserungen vorzunehmen, wenn diese im Interesse unserer Kunden notwendig sind.

Für Spatel und Griffe leistet Truphatek 5 Jahre Garantie gegen fehlerhafte Fabrikation bzw. Materialschäden für alle aus nicht rostendem Stahl hergestellten Teile. Für die ersetzbaren FibreClip™ Faserbündel gewährleisten wir 12 Monate ab Fabrikationsdatum. Auf unserer Website [www.truphatek.com](http://www.truphatek.com) oder bei unserem Kundenservice [helpdesk@truphatek.com](mailto:helpdesk@truphatek.com), finden Sie den ganzen Text der Truphatek Gewährleistung und weitere Informationen über Truphatek Produkte.

Bemerkung: Truphatek™, Green Spec 2™, Shucman-Pro™, Shucman 2™, FibreClip™, LiteBlade™, LiteBlade Slims™, Dolphin™, UltraSafe™ sind eingetragene Handelsmarken von Truphatek International Ltd. und dürfen nicht ohne schriftliche Zustimmung verwendet werden. Die eingetragenen Patente decken das Shucman™, Lite Blade™ und FibreClip™ Design ab.